



مدرس کانون قلم چی در سال ۹۸

مشاور و پشتیبان قلم چی فرمانگان در سال ۹۸

مدرس موسسه هوش برتر

مدرس موسسه دار الفنون

مولف کتاب منطق به زبان ساده

مولف کتاب عربی به زبان ساده

صالح غیر
مدرس عربی



ترجمه، تدریس
و مفهوم عربی

مولف کتاب قواعد عربی به زبان ساده

مولف کتاب ترجمه و تعریب



تحليل عربى (رياضى ١٤٠٠)

صالح مير

■ عين الأنساب للجواب عن الترجمة أو المفهوم من أو إلى العربية (٢٦ - ٣٥) ■

٢٦ - «أرسلنا إلى فرعون رسولاً، فعصى فرعون الرسول»:

- (١) پیامبر را که برای فرعون مبعوث کردیم، فرعون از او اطاعت نکرد.
- (٢) بسوی فرعون رسولی فرستادیم، پس فرعون از آن رسول نافرمانی کرد.
- (٣) رسولی بسوی فرعون گسیل داشتیم، ولی فرعون از رسول ما سرپیچی کرد.
- (٤) برای فرعون آن پیامبر را ارسال کردیم، پس فرعون بر آن پیامبر عصیان کرد.

جواب: گزینه ب

اگر کلمه ای دوبار تکرار شود، بار اول (نکره) بار دوم (ال) بگیرد، ال با (آن) ترجمه میشود
رسولاً نکره هستش (رد گزینه الف و د)
گزینه ج (الرسول) را بصورت (آن رسول) ترجمه نکرده و (ما) اضافه آمده

تحليل عربى (رياض ١٤٠٠)

صالح مير

٤٧ - «الصدق كصحة الإنسان، لا يمكن أن تدرك قيمته إلا عندما يفقد!»:

- ١) صدق همان سلامتى انسان است، فقط زمانی که از دست بروود قدر آن دانسته می شود!
- ٢) صداقت مانند سلامتى انسان است، تا زمانی که از دست نرود امکان ندارد ارزش آن درگ شود!
- ٣) راستی همان صحت بدن انسان است، ارزشش درگ نمی شود مگر آنگاه که آن را از دست بدهد!
- ٤) درستی همچون سلامت بدن انسان است، نمی توانی قدر آن را دریابی مگر زمانی که از دست برود!

جواب: گزینه ب

در متن بین(صحة و انسان): کلمه اي نیامده ولی در گزینه ج و د (بدن)آمده
حروف ناصبه جز لـ + فعل مضارع = مضارع التزامى
(لا يمكن) در گزینه الف ترجمه نشده

تحليل عربى (رياضه ١٤٠٠)

صالح مير

٤٨ - « إن ذهبت من نفس الطريق الذي كننا نذهب منه من قبل، وصلنا إلى ذلك المكان الذي كننا نصل إليه دائمًا»:

- ١) اگر از راهی برویم که همیشه می‌رفتیم، به آن مکانی می‌رسیم که قبلاً رسیده‌ایم!
- ٢) اگر از راهی رفتیم که قبلاً رفته بودیم، به همان محلی که دائمًا می‌رسیدیم رسیده‌ایم!
- ٣) اگر از همان راهی رفتیم که دائمًا رفته بودیم، به آن محلی که همیشه می‌رسیدیم، می‌رسیم!
- ٤) اگر از همان راهی برویم که از قبل می‌رفتیم، به همان مکانی می‌رسیم که همیشه می‌رسیدیم!

جواب: گزینه د

كان + فعل مضارع=ماضى استمرارى

كنا نذهب(در گزینه ب وج بصورت ماضى استمرارى ترجمه نشدن)

كتا نصل(در گزینه الف بصورت ماضى استمرارى ترجمه نشده)

تحلیل عربی (ریاضی ۱۴۰۰)

صالح میر

٤٩ - «من یؤمن بأنه سينجع في طريقه، لاشك أنه قد استطاع أن یوصل نفسه إلى نصف الطريق!»:

- ١) هر کس ایمان داشته باشد که او در راهش پیروز خواهد شد، شکنی نیست که خودش می تواند به نیمه راه برسد!
- ٢) آنکس که ایمان داشت که در آینده در راه خود موفق خواهد شد، حتماً خود توانسته است به اواسط راه برسد!
- ٣) کسی که ایمان داشته باشد به اینکه در راهش موفق خواهد شد، بی شک توانسته است خود را به نیمه راه برساند!
- ٤) هر آنکس که ایمان دارد به اینکه در مسیرش پیروز خواهد شد، قطعاً خواهد توانست که خود را به اواسط مسیر برساند!

جواب: گزینه ج

رد گزینه الف و د (استطاع؛ فعل ماضی میباشد ولی در این دو گزینه بصورت ماضی ترجمه نشده)

رد گزینه ب: (یؤمن) فعل مضارع میباشد ولی در گزینه ب بصورت ماضی ترجمه شده

تحليل عربى (رياضى ١٤٠٠)

صالح مير

٣٠ - «الاحتفاظ بالوحدة فضل لأمتنا المفكرة، ولكن الأعداء يشجعون عوامهم أن يفرقونا!»:

- ١) حفظ وحدت، برتری برای امت متفکر ماست، که دشمنانمان عوامل خود را به پراکنده ساختن ما تشویق می‌کنند!
- ٢) حفظ وحدت برای امت متفکر ما فضیلتی است، ولی دشمنان، مزدوران خود را تشویق می‌کنند که ما را پراکنده کنند!
- ٣) نگه داشتن وحدت امت اندیشمندان، فضیلتی است که دشمنان ما مزدوران را تشویق می‌کنند ما را پراکنده سازند!
- ٤) نگه داشتن وحدت برای امت ما که اندیشمند است فضلى بشمار می‌آید، ولی دشمنان عوامل خود را تشویق به پراکنده شدن ما می‌کنند!

جواب: گزینه ب

امتنا المفكرة=امت متفکر ما(در گزینه د بدین صورت ترجمه نشده)

رد گزینه الف و ج: بعد از الاعداء؛ ضمیری نیامده ولی در این دو گزینه (ما) آمده

تحلیل عربی (ریاضه ۱۴۰۰) صالح میر

۳۱ - «من يرى الناس صغاراً، كالذى هو واقف على قمة الجبل، يراه الناس صغيراً أيضاً»:

۱) آنکه مردم در نظرش کوچکند، مثل کسی است که بر قلهای از کوه ایستاده، او هم در نظر مردم کوچک می‌نماید!

۲) هرکس مردم را کوچک دید، همچون کسی است که بر قلهای در کوه ایستاده، مردم هم او را کوچک می‌بینند!

۳) کسی که مردم را کوچک می‌بینند، چون کسی است که بر قله کوه ایستاده، مردم نیز او را کوچک می‌بینند!

۴) هرآنکه مردم را کوچک انگاشت، همان کس است که روی قله کوه ایستاده، مردم هم او را کوچک می‌انگارند!

جواب: گزینه ج

النّاس مفعول به میباشد ولی در گزینه الف بصورت مفعول به ترجمه نشده (مردم را)

یری فعل مضارع میباشد ولی در گزینه ب و د بصورت مضارع ترجمه نشده

قمة الجبل (گزینه ب: "در" اضافه آمده)

صالح میر

تحلیل عربی (ریاضت ۱۴۰۰)

٣٢ - « كان رجال هاتين القبيلتين ينهبون أموال الناس من طريق ذلك المضيق حتى أغلق بسد عظيم من الحديد والنحاس المذاب»:

(١) مردان این دو قبیله اموال مردم را از راه آن تنگه به یغما می برندند تا اینکه با سد بزرگی از آهن و مس ذوب شده، پسته شد.

(٢) مردان آن دو قبیله اموال مردمان را از طریق این تنگه غارت کردند تا اینکه بوسیله سد بزرگی از آهن و مس مذاب پسته شد.

(٣) بزرگان این دو قبیله داراییهای مردم را از راه آن تنگه به یغما می برندند تا اینکه با سدی بزرگ از مس و آهن آب شده پسته شود.

(٤) بزرگان آن دو قبیله داراییهای مردمان را از طریق آن تنگه غارت می کردند تا اینکه بوسیله سدی بزرگ از مس و آهن آن را بستند.

جواب: گزینه الف

هاتین؛ اسم اشاره نزدیک میباشد

الحديد و النحاس؛ (اول آهن آمده و سپس، مس)

کان+ مضارع(کان ينهبون)=ماضی استمراری "رد گزینه ب و ج"

تحلیل عربی (ریاضه ۱۴۰۰) صالح میر

٣٣ - عین الصحيح:

- ١) کان صدیقی الْف کتاباً توجَّد فِيهِ قصصٌ مُفيدةً: دوستم کتابی تألیف کرد. در آن داستانهای مفیدی می‌بایسی ا
- ٢) للاعبي المبارأة وقت محدث يجب أداء أعمالهم فيه: بازیگران مسابقه در وقت مشخص باید کارها را انجام دهند!
- ٣) اللَّهُمَّ إِجْعَلْنَا مِنْ يَتُوبُونَ إِلَيْكَ فَتَقْبِلُهُمْ: خدایا ما را از کسانی فرار بده که به سوی تو توبه می‌کنند و آنها را می‌بذری!
- ٤) ان لم يتعايش الناس بعضهم بعضاً فلا سبيل للتقدم بلدhem: مردم باید با یکدیگر همزیستی مسالمت‌آمیز داشته باشند تا راهی برای پیشرفت کشورشان پیابند!

جواب: گزینه ج

رد گزینه الف: کان + فعل ماضی (کان الْف)= ماضی بعيد

رد گزینه ب: أعمال+هم= کارهایشان

رد گزینه د: در این گزینه (باید) آمده که اشتباه میباشد

صالح میر

تحلیل عربی (ریاضی ۱۴۰۰)

٤- عین الخطأ:

- ١) بالحلم عن السقیه يکثرُ الْاَنْصَارُ؛ بردهاری بر نادان یاران را زیاد می کند!
- ٢) سیائی الغدُ بکثیرِ میتا لا تعرفون؛ فردا بسیاری از آنچه را نمی دانید خواهد آورد!
- ٣) اللهُ الَّذِي يَتَصَرَّفُ الْمُجَاهِدِينَ وَ هُمْ قَلِيلُونَ؛ خدا کسی است که مجاهدان را با اینکه اندگند پاری می کند!
- ٤) يوْجَدُ النَّفْطُ تَحْتَ طَبَقَاتِ الْأَرْضِ بَعْدَ مَرْوَرِ قَرْوَنِ؛ نفت زیر طبقات زمین بعد از گذشتن قرنها یافتد

جواب: گزینه الف

الانصارُ مرفوع هستش ولی بصورت مفعول به (یاران را) ترجمه شده

صالح میر

تحلیل عربی (ریاضه ۱۴۰۰)

- ۳۵ - «کشاورز را دیدم در حالی که محصول را جمع می کرد». عین الصحيح:

- ۱) شاهدتْ فلاحًا و هو يجمع محصوله.
- ۲) شاهدتْ فلاحًا و هو يجمع المحصول.
- ۳) رأيتْ الفلاح و هو يجمع محصولاً.
- ۴) رأيتْ الفلاح و هو يجمع المحصول.

جواب: گزینه د

(کشاورز) معرفه هستش ولی در گزینه الف و ب بصورت نکره آمده
(محصول) معرفه هستش ولی در گزینه ج بصورت نکره آمده

تحليل عربى (رياضى ١٤٠٠)

صالح مير

■ ■ اقرأ النص التالى ثم أجب عن الأسئلة (٣٦ - ٤٢) بما يناسب النص:

الإنسان المثالي الذي يسعى للمجد هو الإنسان الذي ينظر إلى العالم كساحة لا يرى فيها إلا الحركة والنشاط، حيث إن الرخوة والسكون يُساويان الموت! و كذلك إن كل من في الوجود إذا أراد النصر و الظفر ملزمه بمواجهة العالم كمجموعة فيها نزول و صعود لا حيلة منها و لا يمكن اختبار أحدهما دون الآخر! فإن المصاعب التي تقع في سبيل الطالب - على سبيل المثال - هي التي تقع قليلاً أو كثيراً أو مشابهاً في سبيل الآخرين. فمن كانت نفسه متسبعة تقبل الحياة بما فيها من دون ضجر، ولكن من كانت الحياة أكبر منه و الذي صغر شأن نفسه فالحياة تتغلب عليه، فحينئذ يعيش هذا الإنسان مأيوساً يلعن الآخرين بحججه أنهم لم يكونوا في سبيل قضاء حوانجه!

تحليل عربى (رياض ١٤٠٠)

صالح مير

٣٧ - عين الصحيح:

- ١) ابن النزول و الصنعود من أسباب الإنسان المثالى للوصول إلى المجد!
- ٢) من كانت نفسه متسعة فلا يرى المصاعب إلا في طريقه فقط!
- ٣) لا مصاعب إلا في طريق الإنسان المأios!
- ٤) لا يشعر بالسوء من يقبل الحياة بما فيها!

جواب: گزینه د

کسی که زندگی را بپذیرد دچار نامیدی نمیشود

صالح میر

تحلیل عربی (ریاضت ۱۴۰۰)

٣٨ - من هو الإنسان الذي مرافقه النصر و الظفر؟ عين الخطأ:

- ١) من لا يرى الحياة بوجه واحد فقط!
- ٢) من لا يرى الحياة عليه!
- ٣) من لا يفکر فقط بوقوع ما يحبه!
- ٤) من يرى أن النشاط هو من السنن الإلهية!

جواب: گزینه الف

گزینه اشتباه را میخواهد که با توجه به ترجمه متن به گزینه الف میرسیم

تحليل عربى (رياض ١٤٠٠) صالح مير

- ٣٩ - عَيْنَ مَا هُوَ الْأَنْسَبُ لِلْعِبَارَةِ التَّالِيَّةِ:
«إِنَّ الْمَصَاعِبَ الَّتِي تَقْعُدُ فِي سَبِيلِ الطَّالِبِ هُوَ الَّتِي تَقْعُدُ فِي سَبِيلِ الْآخَرِينَ».
- ١) النجاح وقف على من لا ينام!
٢) لعل العسر يصبح سرا في الغدا!
٣) الدهر يومان يوم لك و يوم عليك!
٤) الدنيا محفوفة بالبلايا! (محفوفة: مستوره)

جواب: گزینه د

عنوان مناسب برای متن که کامل ترین مورد گزینه د میباشد

صالح مير

تحليل عربى (رياض ١٤٠٠)

■ عن الخطأ في الإعراب و التحليل الصرفى (٤٢ - ٤٠)

٤٠ - « كانت» :

- ١) فعل ماضٍ - للمفرد المؤنث الغائب / من الأفعال الناقصة، بمعنى « بود »
- ٢) فعل ماضٍ - للمفرد المؤنث / فعل من الأفعال الناقصة، و الجملة جواب شرط
- ٣) ماضٍ - للمفرد - حروفه الأصلية ثلاثة / فعل من الأفعال الناقصة، بمعنى « بود »
- ٤) ماضٍ - للمؤنث - له ثلاثة حروف أصلية / من الأفعال الناقصة، و الجملة شرطية

جواب: ب

كانت در جمله در مطلب، فعل شرط ميپاشد نه جواب شرط

تحليل عربى (رياضى ١٤٠٠) صالح مير

٤١ - «صغر»:

- ١) ماضٍ - للمفرد الغائب - له حرف واحد زائد - معلوم / فعل و مفعوله « شأن »
- ٢) ماضٍ - للمفرد المذكر الغائب - مصدره على وزن تفعيل - معلوم / فعل و مع فاعله جملة فعلية
- ٣) فعل ماضٍ - له حرف زائد و مصدره « تصغير » على وزن تفعيل / فعل و فاعل، و الجملة فعلية
- ٤) فعل ماضٍ - له حرف واحد زائد، و مصدره على وزن « تفعّل » / فعل و فاعل، و الجملة فعلية

جواب: گزینه د(ماضی باب تفعیل میباشد)

فَعَلْ يُفَعِّلْ فَعْلْ تَفَعِيلْ

تَفَعَّلْ يَتَفَعَّلْ تَفَعَّلْ تَفَعِيلْ

صالح میر

تحلیل عربی (ریاضت ۱۴۰۰)

: ۴۲ - « الطالب » :

- (۱) مفرد مذکور - اسم فاعل (فعله: طلب) - معرف بآل / مضارف إليه للمضاف « سبیل »
- (۲) اسم - مفرد مذکور - اسم فاعل (فعله: طلب ، و مصدره: مطالبة) / مضارف إليه
- (۳) مفرد مذکور - اسم فاعل (فعله « طلب » بدون حرف زائد) - معرف بآل
- (۴) اسم - مفرد - اسم فاعل (من فعل « طلب » و اسم مفعوله: مطلوب)

جواب: گزینه ب

اسم فاعل از ثلاثی مجرد بروزن فاعل می آید: خلق= خالق

در گزینه ب مصدر مطالبة آورده که فعل را مزید شمرده

تحليل عربى (رياضى ١٤٠٠)

صالح مير

■ ■ ■ عين المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (٣ - ٤ - ٥)

٤٣ - عين الخطأ في ضبط حركات الحروف:

- ١) العلم نور و ضياء يقذفه الله في قلوب أوليائه.
- ٢) رب كتاب تجتهد في فرائمه، ثم لا تحصل على فائد منه.
- ٣) عندما ينقطع تيار الكهرباء في الليل، يغرق كل مكان في الظلام.
- ٤) في يوم من الأيام شاهد جماعة من المسافرين واقفين أمام المسجد.

جواب: گزینه د

حال باید با صاحب حال مطابقت کند

المسافرين(ين)/واقفين(ين)

تحليل عربي (رياض ١٤٠٠)

صالح مير

٤ - عَيْنُ الْخَطَا:

- ١) أَسْرَى: تَحْرِكَ لِيلًا (لاصباحاً)!
- ٢) الْمَسْتَقْعُ: مَكَانٌ فِيهِ مَيَاهٌ وَ رَائِحَةٌ مَيَاهِهِ كَرِيمَهَا!
- ٣) الْغَيْمُ: نُوْعٌ مِن السَّحَابِ لَا يَنْزَلُ مِنْهُ إِلَّا المَطَرُ!
- ٤) الْفَرِيقُ: جَمَاعَةٌ مِن النَّاسِ الَّذِينَ لَهُمْ هَدْفٌ وَاحِدٌ!

جواب: گزینه ج

خطا در معنی و توضیح لغت را میخواهد

الغیم(ابر) و ترجمه آن اشتباه آمده

صالح میر

تحليل عربى (رياضى ١٤٠٠)

- ٤٥ - عین الخطأ عن تعیین الساعۃ: الثانية عشرة إلا ربعاً:
- ٢) الحادية عشرة و خمس و أربعون دقيقة ١١/٤٥)١
 - ٤) ١٢ إلا خمس عشرة دقيقة ١١ و ٣٠ دقيقة)٣

جواب: گزینه ج (۱۵ دقیقه از ساعت ۱۲ باید کم کرد: ۱۱/۴۵)

صالح میر

تحليل عربى (رياضى ١٤٠٠)

٤٦ - عَيْنَ مَا فِيهِ « اسْم التَّفْضِيل » أَكْثَرُ :

- ٢) أَشْرَفَ النَّاسُ مِنْ يَكُونُ رَوْوِفًا لِلأُسْرَةِ !
- ٤) أَفْضَلُكُمْ مَنْ هُوَ أَلْيَنْ وَ أَطْفَلُ لِلْآخْرِينَ !
- ١) أَعُوذُ مِنَ الشَّرُورِ بِأَحْسَنِ الْخَالقِينَ !
- ٣) أَحَبُّ أَوْسْطَ الْأَمْوَارِ لِأَنَّهَا خَيْرُ الْأَعْمَالِ !

جواب: گزینه د افضل.الین.الطف

گزینه ای را میخواهد که در آن اسم تفضیل بیشتری بکار رفته

صالح میر

تحلیل عربی (ریاضت ۱۴۰۰)

٤٧ - عین ما فیه لام الأمر :

- ١) عند مشاهدة آثار قدرة الله ليخشع القلب!
- ٢) ساعد أصدقاءك ليخرجوا من مشاكلهم بسهولة!
- ٣) يجب على الإنسان كثيراً من المحاولات ليصلح نفسه!
- ٤) ذهب صديقي إلى متجر آخر ليشتري سروالاً أرخص!

جواب: گزینه الف

"ل ناصبه" به معنای (تا، تا اینکه) و "ل جازمه" به معنای (باید) میباشد

ل جازمه در جملات تک فعلی می آید

تحليل عربى (رياضى ١٤٠٠)

صالح مير

٤٨ - عين ما فيه « نون الوقاية » :

- ١) ابن البطل يُعنى حتى إذا كان في القفس !
- ٢) سيفعلني غدا كل ما أتعلم اليوم !
- ٣) لا تحزني ابن الله يساعدك في هذه المسألة !
- ٤) هذا الرجل يبني بيته في حديقة خارج المدينة !

در گزینه ب(نون وقايه) وجود دارد

نون وقايه بر سر(فعل. حروف مشبهه بالفعل و من؛ عن) مى آيد

نى را حذف کنيد؛ اگر مفرد کلمه بدست آمد و معنا داد؛ نون وقايه ميباشد

صالح میر

تحليل عربى (رياضى ١٤٠٠)

٤٩ - عین «ما» شرطیه:

- ١) ما تتعلم من العلوم المختلفة يُبعدك عن الجهالة!
- ٢) ما نبت الأشجار الخانقة في بلادنا لأنها أشجار إستوائية!
- ٣) ما وجدت في ذلك الكتاب الذي أثر في نفسك بعد قرائته!
- ٤) ما من صابر يصبر على المشاكل إلا و هو يحصل على النجاح!

جواب: گزینه الف

ما ٤ نوع میباشد: (شام کنت)

ش(شرطیه)/ا(استفهام)/ک(کافه)/م(موصول)/ن(نفي)/ت(تعجب)

ما شرطیه به معنای (هرچه) میباشد و بیشتر اوقات بعد از آن دو فعل می آید

ما "تعمل" من خير فى الدنيا "تجد" ثمرته فى الآخرة

٥- عین ما ليس فيه المفعول المطلق:

- ١) ان أكرمتُ الْكَرِيمَ إِكْرَامًا بِالْغَايَةِ شَاهِدٌ نَّتْيَجَتِهِ!
- ٢) أَذْبَحَ الْمُؤْمِنَ نَفْسَهُ قَبْلَ تَعْلِيمٍ غَيْرَهُ تَأْدِيبًا جَمِيلًا!
- ٣) كَانَ عَشْرُ بَعْضِ الظَّبَابِيْرِ بَعِيدًا كَثِيرًا عَنِ الْمُفْتَرِسِينَ!
- ٤) رَغْبَةُ الْمَسَافِرِونَ أَن يَسْكُنُوا فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ رَغْبَةً كَثِيرَةً!

جواب: گزینه ج

مفعول مطلق مصدری است منصوب از جنس فعل

برای پیدا کردن مفعول مطلق: دنبال فعل میگردیم

و کلمه ای که شبیه به فعل باشد مفعول مطلق میباشد

اگر بعد از مفعول مطلق (صفت یا مضارف الیه باید): نوعی بیانی

و اگر صفت یا مضارف الیه نیاید، مفعول مطلق تاکیدی میباشد

گزینه الف (إِكْرَامًا)/ گزینه ب (تَأْدِيبًا)/ گزینه د (رَغْبَةً) مفعول مطلق میباشند